



## **ДЕКЛАРАЦИЯ КАЧЕСТВА И СОГЛАШЕНИЕ О НЕРАЗГЛАШЕНИИ ИНФОРМАЦИИ**

### **ПОЛУЧАЯ ТЕКСТЫ, МЫ ОБРАЩАЕМ ВНИМАНИЕ НА:**

---

- Количество страниц или слов;
- Читательность текста при наличии областей специализации
- Читательность файла, текстов, возможное отсутствие целых текстов или абзацев;
- Возможность обработки программного обеспечения;
- Предоставленную заказчиком версию программного обеспечения;
- Исходный язык, и язык, на который требуется перевод;
- Каким образом предоставлен текст, и как желает получить его обратно заказчик.

### **В ПРОЦЕССЕ ПЕРЕВОДА ПЕРЕВОДЧИК РАБОТАЕТ СЛЕДУЮЩИМ ОБРАЗОМ:**

---

- Переводчик записывает каждый вопрос, неясность или двойственное значение и отправляет замечания отвечающему за данный проект менеджеру;
- Переводчик пользуется предоставленной терминологией, если таковая выслана заказчиком в качестве словаря, брошюры, сайта, ранее переведенными документами и.т.д..
- При необходимости переводчик составляет терминологический словарь, который мы, если требуется, показываем заказчику для утверждения.
- Переводчик гарантирует связанность текста, т.е. последовательное употребление одинаковых терминов для одного и того же определения.

### **ФОРМАТ:**

---

- Перевод лингвист размещает поверх существующего текста, сохраняя формат оригинала;
- В случае отсутствия компьютерного файла и отдельных требований, мы используем:
  - шрифт: Arial 11;
  - красная строка выделена;
  - нумерация страниц снизу.

### **ПЕРЕД ОТПРАВКОЙ ЗАКАЗА МЕНЕДЖЕРУ ПРОЕКТА, ПЕРЕВОДЧИК ОБЯЗАН:**

---

- повторно перечитать бумажную версию документа;
- проверить пунктуацию и типографические правила языка, на который осуществляется перевод;
- проверить название файла.

**Менеджер проекта передает заказ корректору, который является гарантом качества перевода.**

### **ПЕРЕВОДЧИК ОБЯЗУЕТСЯ:**

---

- работать только в своей специализации и переводить исключительно на свой родной язык;
- укладываться в сроки заказа;
- не разглашать информацию, полученную во время перевода.

### **СОБЛЮДЕНИЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ**

---

Бюро Multilingo строго соблюдает конфиденциальность и никогда не разглашает полученную во время заказа информацию. Вся предоставленная заказчиком и полученная переводчиком для работы информация не подлежит разглашению, а готовые переводы посылаются исключительно на электронный адрес, указанный заказчиком.

По желанию заказчика, мы уничтожаем недавно переведенные документы.